

特別講義

# 明治大学 国際交流基金事業 「研究者交流支援制度」

## Milton's *Paradise Lost* as an English Epic

2024年12月11日 水 13:30～15:00

明治大学 和泉キャンパス メディア棟M302教室

講師詳細（使用言語は英語です）

This undergraduate lecture introduces the literary and historical contexts of Milton's *Paradise Lost*, including religious unrest, the English Civil Wars, and the Restoration of the monarchy. These turbulent times were rich in literary achievement and produced some of the most innovative works in English literature, including the first completed English epic poem. Milton's *Paradise Lost* turns to the Biblical origins of human history and grapples with fundamental questions about authority and free will, sin and rebellion, the relationship between God and humanity, and between man and woman—questions that continue to engage us to this day.

## Milton in Japan: *Paradise Lost* in Translation

2024年12月13日 金 15:30～17:00

明治大学 駿河台キャンパス リバティタワー1164教室

講師詳細（使用言語は英語です）

This academic paper considers the principles and practices of translating John Milton's *Paradise Lost* into Japanese, focusing on the new, unpublished, translation by Shōhachi Fukuda, whose earlier verse translation of Edmund Spenser's *The Faerie Queene* met with critical and scholarly acclaim. Literary translation is a valuable tool for understanding the reception and interpretation of Milton's poetry in Japan. Fukuda aims to maintain the dynamism of Milton's verse while distilling the epic to its most essential elements. A comparative examination thus reveals aspects of *Paradise Lost* that are considered most salient for conveying its literary and theological meaning to the contemporary Japanese reader.

講師紹介 Yulia Ryzhik 博士

Yulia Ryzhik is Assistant Professor of English at the University of Toronto and the director of the Book History and Print Culture program. She is the editor of *Spenser and Donne: Thinking Poets* (Manchester University Press, 2019) and has recently completed her monograph *Dark Conceits: Poetic Thinking from Spenser to Donne*. Her articles have appeared in *PMLA*, *English Literary Renaissance*, *Spenser Studies*, and *Spenser Review*.



主催：明治大学 商学部専任教授／石黒 太郎

共催：明治大学 国際連携本部

問い合わせ先： taro69@meiji.ac.jp（石黒 太郎）